

Information for Respondent in a Domestic Abuse Case Información para el demandado en un caso de maltrato intrafamiliar

If you are served with these papers, someone is asking for or has received an Order for Protection (OFP) against you.

Si recibe estos documentos, alguien ha solicitado o recibido una Orden de protección (OFP) contra usted.

A. An OFP may be brought by [Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)]:

Una OFP puede solicitarla [Estatuto de Minnesota § 518B.01, subd. 4(a)]:

- a family or household member on their own behalf;
un miembro de la familia o del hogar en su propia representación;
- a family or household member, a guardian, or a reputable adult age 25 or older on behalf of a minor, or
un miembro de la familia o del hogar, un tutor o un adulto de confianza de 25 años o más en representación de un menor, o
- a minor age 16 or 17 against a spouse, former spouse, or person with whom the minor has a child, if allowed by the court.
un menor de 16 o 17 años contra un cónyuge, excónyuge o persona con quien el menor tiene un hijo, si el tribunal lo permite.

B. Definitions (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)

Definiciones (Estatuto de Minnesota § 518B.01, subd. 2)

Domestic Abuse is defined as any of the following conduct between family or household members:

Maltrato intrafamiliar se define como cualquiera de las siguientes conductas entre miembros de la familia o del hogar:

1. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Daño físico real, lesiones corporales, agresión (p. ej., golpear, patear, abofetear, empujar, apuñalar) o miedo de daño físico, lesiones corporales o agresión inminente (p. ej., amenazas verbales, gestos amenazantes); o
2. Terroristic threats (such as a threat to commit a crime of violence, bomb threats, or threatening someone when holding a gun); or
Amenazas aterradoras (p. ej., amenaza de cometer un crimen de violencia, amenazas de bomba o amenazar a alguien con una pistola); o
3. Criminal sexual conduct (such as forced sex or forced sexual contact with an adult or any form of sexual contact with a child); or
Conducta sexual criminal (como sexo forzado o contacto sexual forzado con un adulto o cualquier forma de contacto sexual con un menor); o

4. Interference with an emergency call (intentionally interrupts, disrupts, impedes or interferes with an emergency call or intentionally prevents or hinders another from placing an emergency call.)
Interferencia con una llamada de emergencia (intencionalmente interrumpe, obstruye o interfiere con una llamada de emergencia o intencionalmente evita u obstaculiza que otra persona haga una llamada de emergencia).

Family or household members are defined as:

Miembros de la familia o del hogar se definen como:

1. Married persons/Personas casadas;
2. Persons who were married but are now divorced;
Personas que estuvieron casadas, pero que ahora están divorciadas;
3. Parents, children/Padres, hijos;
4. Persons related by blood (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents);
Parientes consanguíneos (como hermanos, hermanas, tíos, tías o abuelos);
5. Persons who live together now or who lived together in the past;
Personas que viven juntas ahora, o que vivieron juntas en el pasado;
6. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
Personas que tienen un hijo juntas, incluso si no han estado casadas ni han vivido juntas;
7. Persons who have an unborn child together;
Personas que tienen un hijo por nacer juntas; o
8. Persons involved in a significant romantic or sexual relationship.
Personas que tienen una relación sentimental o sexual significativa.

C. You have a right to a hearing. If no hearing is scheduled and you want a hearing, you must request one within 5 business days of when you received these documents. To ask for a hearing, fill out and file the “Request for Hearing” form (OFP202, available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=321>) with court administration in the county where this case was filed.

Tiene derecho a una audiencia. Si no hay una audiencia programada y usted desea tener una, debe solicitarla dentro de un plazo de 5 días hábiles a partir de la recepción de estos documentos. Para solicitar una audiencia, complete y presente el formulario “Solicitud de una audiencia” (OFP202, disponible en línea en <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=321>) ante la administración del tribunal en el condado donde se presentó este caso.

Court administration's address is found on the "Notice of Filing of Order." You can also find it online starting at <http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>.

La dirección de la administración del tribunal se encuentra en el "Aviso de presentación de una orden". También puede encontrarla en línea en <http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>.

D. If you move, you must let court administration know your new address.

Si se muda, debe informar a la administración del tribunal su nueva dirección.

NOTE: If a hearing is scheduled and an emergency arises and you are unable to attend the hearing, you must contact the court and ask for a new court date. A judge will decide whether to grant your request. If you do not attend a scheduled hearing, the court may grant the Order for Protection (OFP) against you.

NOTA: Si tiene programada una audiencia y surge una emergencia y no puede asistir, debe comunicarse con el tribunal y solicitar una nueva fecha de audiencia. Un juez decidirá si concede su solicitud. Si no asiste a la audiencia programada, el tribunal puede otorgar la Orden de protección (OFP) contra usted.

Do you have a question about court forms or instructions?

¿Tiene alguna pregunta sobre los formularios o las instrucciones del tribunal?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Visite www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self Help Center at (651) 435-6535
Llame al Centro de Autoayuda de los Tribunales de MN al (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Tema de ayuda sobre maltrato intrafamiliar y OFP:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

¿No está seguro a qué hacer con respecto a un problema legal o necesita asesoría?

- Talk with a lawyer/Hable con un abogado
- Visit www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx
Visite www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp>. For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Puede encontrar materiales útiles en la biblioteca jurídica pública de su condado. Para un directorio, consulte <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp>. Para obtener más información, comuníquese con el administrador del tribunal o llame a la Biblioteca Jurídica del Estado de Minnesota al 651-297-7651.